

VIII

DOS TEXTOS INTERESANTES PARA LA HISTORIA DE LA COMPILACION DE HUESCA

Se trata de dos fragmentos breves, pero de notable valor para el estudio del proceso de elaboración del Código oscense de 1247.

El primero se halla en el ms. 17.801 de la Biblioteca Nacional. Contiene este ms. una compilación del Derecho de Jaca, asistemática y anterior a la publicada por Ramos Loscertales, y al final unos Fueros que —según se dice en él— estableció el rey Pedro II en *general cort* reunida en Huesca el mes de mayo de 1208; sólo éstos se transcriben aquí. El ms. termina bruscamente en el folio 47; debía continuar en otro u otros, desgraciadamente perdidos. Consta de 47 hojas de pergamino, escritas a dos columnas en letra aragonesa del siglo XIV. Las capitales son rojas o azules, y los títulos rojos. Está regularmente conservado: faltan hojas intermedias y hay manchas de humedad en otras. La numeración de los folios es moderna, y no toma en cuenta los que faltan.

Los Fueros de Pedro II, redactados muchos de ellos sobre la base de leyes o costumbres preexistentes, son muestra interesante de la legislación territorial aragonesa anterior a 1247. Pasan, directamente o por intermedio de disposiciones de Jaime I, a la primera compilación formal: sólo en ella se conocían, ignorándose su procedencia. El estudio comparado de la versión original y la recopilada contribuirá a aclarar la naturaleza y contenido del trabajo del obispo don Vidal.

He numerado los Fueros del 1 al 15, éste incompleto. Concuerdan más o menos fielmente con los de la compilación de Huesca en esta forma:

1 = 1. *De pace et protectione regali.*

2 = 1. *De forma diffidamenti.*

3 y 5 = Incluidos en: 1. *De confirmatione pacis* (de Jaime I).

4 = *De stipendiis et stipendiariis.*

- 6 = 1. *De sarracenis fugitivis* (en la rec. de 1552, entre los caídos en desuso).
- 7 = 7. *De conditione infantionatus* (en la rec. de 1552, 4).
- 8 = 9. *De conditione infantionatus* (en la rec. de 1552, 6).
- 9 = 2. *De re militari* (en la rec. de 1552: 1. *De creatione militum*).
- 10 = *De non alienandis possessionibus tributariis iudaeorum et sarracenorum* (en la rec. de 1552, entre los caídos en desuso).
- 11 = 2 y 3. *De muneribus agnoscendis*.
- 12 = 2. *De sarracenis fugitivis* (en la rec. de 1552, entre los caídos en desuso).
- 13 = 1. *De pascuis, gregibus et capannis*.
- 14 = *De violatoribus regalis protectionis*.
- 15 = 2. *De pascuis, gregibus et capannis*.

Los Fueros 2 a 15 concuerdan también con los números 109. 1, 6, 110, 158, 14, 17 y 18, 12, 24, 25, 21, 22, 30, 29 y 96, respectivamente, del «Fuero de Jaca», publicado por Ramos Loscertales.

En segundo lugar publico los prólogos que preceden a la obra *In excelsis Dei thesauris*, escrita por don Vidal de Canellas comentando y ampliando los Fueros que él mismo recopiló. En el primero habla el rey: sería raro que lo hubiera escrito el obispo —al menos, tal como ha llegado a nosotros— habiendo tantos elogios de su persona. El segundo sí que parece obra suya. Ambos contienen noticias interesantes: obsérvense las referencias a la génesis de los Fueros, a la inseguridad jurídica reinante y a la actuación de los juristas; la frase relativa al modo de suplir las lagunas de la ley, más desarrollada que la conocida hasta hoy y tan contradictoria con la prohibición de interpretar extensivamente el Fuero, recibida más tarde del Derecho común; los títulos de los nueve libros de la obra (en la compilación oficial quedaron reducidos a ocho), que tan bien acusan la formación romanista de don Vidal; la adición posterior de aquellas normas que imponen penas corporales, etc.

Los prólogos se hallan en el ms. 7.391 de la Biblioteca Nacional, encuadernados junto con 23 hojas de comentarios a las Observancias aragonesas, erróneamente atribuidas por mano posterior a Martín de Pertusa (por su contenido se advierte que son bastante más modernos); 20 de la obra de Antich de Bages sobre el mismo tema; dos en que un autor anónimo refunde los diversos prólogos de los Fueros de 1247, y siete de la primera edición impresa de aquéllos. Ocupan dos hojas de papel, asimis-

mo impresas, a dos columnas, acaso a fines del siglo XVII: son pruebas de imprenta, por cierto ya corregidas, de una obra que no llegó a imprimirse ni, probablemente, a compenarse, salvo en la parte que aquí se publica. Intercalados en el texto hay números de referencia a las notas que debían acompañar esta edición. En la versión que sigue he suprimido los números y reformado en lo más indispensable la puntuación y la ortografía, un tanto defectuosas.

Como don Juan Luis López, marqués del Risco, erudito aragonés que cultivó los estudios de historia del Derecho de su país, tuvo en proyecto editar las primitivas fuentes jurídicas de éste, y en particular la obra de don Vidal, a él puede atribuirse con bastante fundamento la transcripción y corrección de estas hojas. Un ms. de la Biblioteca del Seminario de San Carlos, de Zaragoza, que contiene varios papeles del marqués, y entre ellos unas pocas notas para la susodicha edición, así como varias páginas impresas de una redacción asistemática, hoy perdida, de los Fueros de Navarra —otro intento editorial fallido—, confirma la conjetura.

JOSÉ LUIS LACRUZ BERDEJO

I

Lo seynnor rey don Pedro, filtz del noble rey don Alfons, en la ciutat d'Osca. lodable cort aiustada de tot lo regno d'Aragon, ço es assaber de uispes, de don G<arcia>, uispe d'Osca, de don Ramon, uispe de Çaragoça, e de don G<arcia>, uispe de Taraçona, de postatz encara e de caualers e de moltz procmes, dona et establi aquestos fueros [fol. 45 v.] que son dios escritz, per gouernament de totz los omes abitantz en lo regno d'Aragon a totz temps, dono lo dit rey aquestos fueros en general cort a totz los qui eran, que atorgaran. Aço feyt fos en mes de may en lan de la carnacion de Nostre Seynncr de mil CCVIII.

§ 1. De guerras com se deuen pacifigar

De guerras de tot lo regno d'Aragon a pacifigar asi es dit et establit, quel seynnor rey d'Aragon amonest los guerrers per cartas e per missages ques lexen de la guerra que començaron, e la una partida prenga dret de l'altra sobrels clams que auran entrels. E si per aventura la una partida

no uolra prendre dret de l'altra, lo seynnor rey pot e deu ajudar segont fuero antich poder reyal ad aquela partida que li uolia fer dret ad altre ques claramaua dél.

§ 2. *De desfiament com deu esser feyt*

Dit es et establít que nuyll hom meyns de deffiament de X dias que sia feyt primerament denant tres caualers qui no sian uasals de ninguna de las partidas, que no puscan pren/dre ni matar ad altre per nulla razon, ni so castel tolre a força ni a furt; e aquel qui o fara sia traydor manifest, si algun homecidi per aventura no auia esdeuengut entrels per alguna baraylla o per alguna peynnora fazen o sobre algun assalt. Aço medex es dit et establít de burzes o de qualsseuol ciutadans, e de laurados e daltres homes, que totz se desafien entrels ab so consemble asi com dit es.

§ 3. *De los omes com deuen ajudar al rey et en quales cosas*

Establít es que totz e cada un ayuden lo seynnor rey e sos omes qui tenen algun son loc a defendre et a gardar sas entradas, e los camins. et totz los iudeos e los moros, e totz los altres homes, e las ordens e totz los altres clergues, e pazes e todas tregoas, e todas las regalias, e totz locs, e uiduas encara e orfens, et totz, altz e bays, porten al seynnor rey honor e reuerentia, e als sos, aquela qui li deuen portar, e demanden [folio 46] e tingan bons fuers e los garden e los fagan tenir com a bons omes e fiels uasals, e aquel qui no o fara, alt o bax quisquier sia, ol meynspreçara de fer o lo alargara o en aço saffixara, perdia lo benefeyt e la gracia del seynnor rey.

§ 4. *Del honor ques deu rendre al rey o a qui el mandara*

Dit es et establít que richs homes. quisquier sian, asi rendan las honors <et> els castels que li son comandatz del seynnor rey e de so merin, asi com lo lis liura e lis dona, e no fagan als homes de la honor nuyllas enpremas ni nuyllas malas demandas, nils agreuien nils enpremien oltra al lo que solen donar los omes al seynnor, e que no y afofen ni destreyntan res, e si o fan, emenden lo ben e rendanlo a uoluntat del seynnor

rey e refagan del so tot quant y destruyeron ni afolloron, <et> els qui aço asi no feran o no uolran complir perdan la honor del rey, e puxas sia en merce del rey si nunca deuran auer <honor> en Aragon.

§ 5. *De caualers que mataran o robaran homes en camins/*

Dit es et establitz que tot hom caualer, gran o poc, qui matara hom en uia o en camin, ol robara en uilla o en algun loc, ol ferra, ol detenha sens dreyturera razon, ni sera so enemic deffiat del com dit fo, sia feyta del iusticia corporal si tal sera que iusticia corporal deya esser feyta del. <Mas si tal sera que iusticia corporal non deua esser feyta del>, façal prende el seynnor rey e façal tener pres mentrel uolra a so uoluntat e a so merce. Mas tot aço se faça per iudici. De altres malfeytors e robadors, quisquier sian, asi es dit et establitz que sian peniatz o corporalment iusticiatz, o perdan todas las suas cosas e yscan del regne sens esperança de tornar, pero segont que sera iust a las iusticias del rey e çalmedinas et als merins, segont la qualidat de la malafeyta.

§ 6. *Daquels que moros guidan si seran presos*

Dit es et establitz que qualsquier <que> prendan aquel o aquels qui menan o guidan moros, ayan todas las suas cosas que portaran sens tot embarg de merin o daltre qual [fol. 46 v.] seuol hom <et> el cors daquiel qui sera pres, <et> els moros rendan al rey o al merin del merinat on aço esdeuendra.

§ 7. *De infançon com deu prouar so infançon*

Dit es et establitz que tot hom que dira que es infançon e no sera credit, (e) presentara iuradors en poder del seynnor rey o daquiel qui el mandara, <e> los iuradors sian dos infançons o dos caualers parentz del de part de so payre asi com los deu donar infançon qui uol prouar so infançon, e aquels que pusan mostrar per iurat si mester sera aquel casal don es infançon. Pero si aquels iuradors sean prouatz que iurassen falsia sobre la çancta crotz <et> els III euangeliis de Deu sobre que deuen iurar, sian totz temps e romangan uilans e peyters del seynnor rey ab tota sa generation que deuallara dels, e aquel quil dona sia infançon e romanga en so infançon perdurable.

§ 8. *De uilan que prendra muller infançona*

Dit es et establít que si uilan, ço es ome de seruici de rey o per so auer/o per so heredat, prendia infançona ab muyller e ira a estar ab ella en las heredatz della (daquela infançona), aquel sia de so uida franc e quití de tot seruici del rey, mas los filtz e las fillas que daquela engerraran sian a totz temps uilans e peyters del seynnor rey e de sos successors ab tota la generation que deualara daquels, e aquela sia infançona; pero mentre que con aquel marit estara, si algun tort o alguna desmesura li sera feyta o desonor, no aya onra ni prenga del dan emenda dinfançon. Mas si linfançon prendra uillana del seynnor rey a muller, sos filtz daquels sian infançons, pero asi que els e sos filtz e so posteritat, seruan al seynnor rey totz temps de tot lo reyaleng que tenran dementre que tenran e tenir le uolran e auer.

§ 9. *Daquels qui fan uilans caualers*

Dit es et establít que nuyll rich hom <o> qualseuol altre caualer no os fer caualer fill de uilan, pero aquel qui asi sera feyt caualer perda lo caual e las armas e dalli enant romanga [fol. 47] totz temps uilan com era primerament.

§ 10. *De uendition de heredatz de iudeus*

Dit es et establít que nuyll caualer alt o bax, ni nuyll infançon ab carta o sens carta, ni nuyll franc, ni nuylla orden, ni nuylla religion, ni nuyll clergue ni lech, no pusca comprar heredatz algunas de iudeu, o de moro, o de cristian nouener o de treuder del seynnor rey, sino ab assentiment e ab uoluntat e ab auctoritat del seynnor rey o de sos antecessors per bona carta (o daquest rey don Pedro pora ço demcstrar per carta) bullada ab so bulla, pero si alguna persona uiuent uentra contra est establiment e comprara alguna heredat de las deuant ditas o per alguna altra manera la gadaynnara, lo seynnor pusca aquela recobrar alezeradament on que sera francament e placible ab los fruitz e ab los espletz que y seran, e retenir asi e fer ne ço ques uolra sens tota contrarietat en patz.

§ 11. *De homnes qui uenen a palaz dinfançon*

Dit es et establít que si hom o fema del seynnor rey uenra/a palaz dinfançon e uolran fer cases, sian tengutz de seruir al rey en totas cosas, e nos pusan escusar en alguna cosa sino solament de ost o de caualgada. Mas si hom del rey o fema exiran de heredit del rey e iran estar a heredit dinfançon, si tenen alg[una cosa de]l reyalenc seruiran al seynnor rey segont que ualra aquel reyalenc que tenen, o li lexen aquel si bon donatiu no poden mostrar e bastant que lis sia feyt del rey o de sos antecessors.

§ 12. *De moros ques mudan duna uila ad altre*

Dit es et establít que fuero antic es e prouat que si moro estava en heredit del rey e se uolra mudar a estar en hereditz dinfançon, <et> el rey o so home lo sabra ol sintira, aquel moro o mora sia pres, e tollan lo merin del rey tot lauer et tota la heredit, pero forals termes del infançon, e sian totas las cosas a uoluntat del seynnor rey e a mandament. Pero si moro dinfançon uenra estar a la heredit del rey, lo infançon lo puyra prendre e tollerli todas las suas cosas dintz sos termes solament, e no en ço del [fol. 47 v.] rey per nulla manera. Mas lo cors daquel moro sia del rey, car totas las personas dels moros o que sian o de quiscuier sian son proprias et especials del rey o deuen esser de dret o de fuero; pero si linfançon o aura amenat lo moro o la mora daltra terra e daltre regne, que no sia del seynnor rey.

§ 13

Dit es et establít que rics homes e altres caualers quales que cian pusan auer comandas de oueyllas e daltras bestias, so<lament> quel rey no perda per aquelas comandas so dret, e ayan exarichias ab los uilans en sos cabanas, asi empero que quant lo merin o lerbager souenra a las cabanas e a las exarichias del infançon, lo mayor pastor ol mayoral que sera en las cabanas iur sobrel quatre euangeliis que no esconna en las cabanas de las oueyllas o dels altres ganatz ni amingue per alguna manera los dreytz del seynnor. E si aquel mayor pastor o mayoral se periura sia en merce del rey como fals e periuri/.

§ 14

Dit es et establi: que tot caualer alt o bax, o altrom qualseuol, qui crebantara comandas o protections o emparanças especials del seynnor rey, o uiduas o orfans o clergues o barons religios agreuiara, o lis tolra sos cosas, los quals totz son especialment en comanda del seynnor rey e en guarda, asi ab carta com sens carta, o castels o heredatz quel seynnor rey o so merin guidara o el mayordom o en so comanda recebra, enuadira o robara, sera a merce del seynnor rey ab cors e ab auer com trespassador de so mandament, et emende lo dan al rey e la desonra segont fuero de la terra.

§ 15

Dit es et establit que todas las uilans grantz e pocas que son uecinas e proxmans e an termes quens tenen, puscan paxer los bestiars ols ganatz qualesseuol francament entre de era ad era sens tala, pero on aura boualar no metra ni paxera alli. Mas quant lo boualar sera solt, tota uila uecina pusca metre alli/...

II

In excelsis Dei thesauris, cunctis operibus foelicioꝝ sapientia gloriatur cuius sceptri summitas irradiens uersa, fontae gratia madefacta irrorando quae respicit fomenti beneficio, singulis salutis tribuit incrementum; huius ergo roris stillarum dulcedine delectata machina fabricae mundinalis, gaudet singulis quae continet hoc uere investigabili ordine proportionabiliter derivato. Horum ergo de minimo, nos, Iacobus, rex Aragonum, et omnes nostri subditi, constituti huius celestis beneficii iuxta paruitatem nostram sola Dei clementia esse participes profiteamur, recognoscentes humiliter et devote quidquid bonis, honoris, magnificentiae, potentiae uel uirtutis habere dignoscitur, non nostris meritis sed sola diuina misericordia nobis desuper a Patre luminum esse datum, nam cum omnium una sit et aequaliter ab initio conditio et natura coaequanda finaliter per cinerem et favillam, nos, qui in hoc intermedio ex diuinae benignitatis affluentia super aliis exaltamur, in tantum quod et si defectum in populi regimine patiamur regendis infinitis populis ad unam providentiam superferam, tanto debemus humilius diuinum auxilium implorando effi-

catius dare operam ad divinitus nobis commissum officium foeliciter adimplendum, quanto illud in nobis sola pietate et caelitus uberiori gratia dispensatum profiteamur, eiusque professionem manifestam fieri volumus universis qui sub caeli ambitu continentur, virtutem vel pietatem nostram penitus nullam esse, et nos in conspectu divinae clemen[tiae] maiestatis, scilicet quidquid sumus vel possumus donum est et opus eius per quem omnia et in quo omnia subdignoscuntur consistere et sine cuius gratia nihil potest subsistere et permanere. Nos ergo, quibus subditorum gloria et regnorum copia est concessa, non ut illis fruamur et eorum subiectione nostra carnalitas delectetur, sed ut eorum iuvamine nostra debilitas roborata et pusilanimitas tribulationum turbine fatigata eorumdem solamine refocilata contra malignorum interpretationes virilius invalescat, ita eius causa coniunxit Deus in principe bona et honores, ut huius fragilitas maerore confecta et molestia ponderis contrastata, honoris refrigerio retributionis beneficium sortiretur; videntes foros Aragonum in foristarum manibus sicut gladium ancipitem in manibus furiosi, eo quod sine scripto et aliqua certitudine fori scientia, immo potius dementia haberetur, dicente quolibet facillimo forisperiti nomine adquisito id esse forum quod magis cederet suae arbitrio voluntatis, prout ventus praetii, timoris, odii vel amoris eius animi ingluvie rapiiebantur illius scientia supervalente qui loquacitate et clamoribus circumfultae poterat assertioni iuribus insistere versipelli, et qui una clamide vestitus velle ab omni ventu defendere se sciebat, ex quo in iudiciis tanta perturbatio habebatur quod forisperiti non oratores sed declamatores potius viderentur; subditorum nostrorum duximus miseris miserendum, dolentes nostri et nostrorum antecessorum praeteriti temporis curricula sub tanto discrimine defluxisse. Quare episcoporum, optimatum, militum et civium, apud Oscan convocata curia generali, omnium unanimiter consilio requisito, resecantes superflua, reparantes collapsa et utilia adiungentes, fori tradidimus sub compendio disciplinam, cuius compilationem venerabili et fideli nostro V<italis>, episcopo oscensi, viro utique erudito, provido et discreto, duximus committendam, iniungentes eidem ut fori substantia conservata, quae ad ornatum et bene esse fori scientiae sibi facere iudicaret iuxta discretionem sibi a Deo datam operi duceret inserendum. Libro ergo ab ipso laudabiliter compilato et foeliciter consummato, omnibus nostri subditis infra fines Aragonum constitutis, tam praesentibus quam futuris, praecipimus, iniungimus et mandamus, ut tam in iudiciis quam extra iudicia praedictum librum et omnia quae in eo scripta sunt amplectantur, recipiant et sequantur, postulantes, consulentes et iudicantes, secundum censuram huius libri in omnibus pro-

cedendo. In his autem quando casus expressus contentus opere se non duxit, extendendo alicui de contentis, si natura negotii hoc deposcit, adaptetur, nam cum omnes casus sit impossibile exprimi in hoc foro, ubi forus deficit de similibus ad similia procedendum <est>; ubi autem nec consimilitudo poterit reperiri, per probabiles rationes et naturales sensus hominum tam in allegationibus et sententiis quam in quibuscumque aliis negotiis precedatur.

Cum de foris Aragonum nulla scriptura certa vel authentica haberetur, adeo quod foristas, cupientes sibi solis sapientes in oculis hominum apparere, quaternos et cedulas in quibus de ipsis foris aliqui habebantur occultando, corde tenus habere fori scientiae se iactarent, ex eo quod contingebat conscientias talium frequentissime in causis amore vel praetio a tramite iustitia declinare, eo quod quilibet irreverenter dicere attentaret quod ipse assereret esse forus, nulla scriptura valida existente quod ipsorum furores vel dementias refrenaret; ideo gloriosissimus ac clementissimus rex Iacobus tanta malitia occurrere, rerum quietudini regni tranquillitati et corporum ac animarum saluti cupiens providere, anno ab incarnatione Domini MCCXLVI<I>, mense ianuario, apud Oscan, episcoporum, optimatum, militum, civium ac burgensium generalem curiam congregavit, ubi hunc librum de consilio et assensu praedictorum omnium compilavit, in quo antiquitatem correxit et emmendavit in quibus rudis vel superflua videbantur, et in quibus usus fori deficiebat prout Deus sibi ministravit, recto corde et pura conscientia addidit et suplevit; et ni dura pertinacia aliquorum eius processui obstitisset, qui iberorum genti ignava et assueta relinquere semper dolent, adeo quod salubris et necessaria correctio pro dedecere iudicaretur alicui pestilenda, abundantiore, elegantiore et salubriore librum compilasset, licet enim discretionem, honestate et eloquentia inter omnes viventes excellentissimo abundaret, tanta tamen humilitate, modestia et paciencia ducebatur, quod nihil volebat praesenti operi annectere nisi de communi omnium ultronea voluntate. Statuit itaque opere consummato, ut per hunc librum iudicent omnes infra fines Aragonum constituti, et omnes habitantes ibidem per eundem equanimiter gubernentur; in quibus autem deficiat sententiam huius libri, recursus ad equitatem et naturales sensus hominum habeatur. Nos ergo V<italis>, Dei gratia oscensis episcopus, de mandato domini regis gloriosissimi antedicti, iudicando foros iuxta parvitatem nostrae scientiae floribus rethoricis debili conamine inhaerentes, sub libris et titulis sequentibus ordinavimus dictos foros, in ordinatione librorum et titulorum or-

dinationem Codicis et Pandectarum quantum potuimus imitando, iuxta numerum enim librorum Codicis IX libros praesenti operi duximus ordinando:

- I. De praeparatoriis iudicii ordinandi.
- II. De iudiciis et his quae in iudicio peraguntur.
- III. De praescriptionibus.
- IV. De obligationibus quae ex quasi maleficio vel ipsa de origine nascuntur.
- V. De contractibus qui ex consensu contrahentium vestiuntur.
- VI. De his quae contingunt nuptiis et descendentiis ex eisdem.
- VII. De statu et conditionibus personarum.
- VIII. De hiis quae ad statum videntur reipublicae pertinere.
- IX. De criminibus et vita hominum corrigenda.

Sub quibus libris quosdam titulos ordinavimus modum Pandectarum sequentes, quosdam in Codice ordinantur, quosdam vero propter dissonantiam iuris et fori aliter nos oportuit ordinare, ut puta *De pignoribus et pignorationibus*, nam cum pignorationes sint quasi perambulatoria iudicii secundum consuetudinem huius fori, titulum earum inter praeparatoria iudicii duximus collocandum, et quia pignora pignorationibus sunt conexas, tractatum de pignoribus sub eodem titulo ordinavimus, propter cohaerentiam quam habere inter se pignorationes et pignora dignoscuntur. Attente tamen duximus praecavendum, ne aliquid quod poenam induceret corporalem in hoc opere dictaremus nec in libris aliquatenus poneremus; dominus tamen rex quod nobis ponere non licuit vel dictare, per notarios suos fecit inseri et suppleri; quare in supplementis his stylus et cursus verborum, si a contextu nostri dictaminis sit diversus, discretus lector nostrae non imputet ruditati.